

CONTENTS

Preface xi

Acknowledgments xv

Introduction—Andrea O'Reilly Herrera xvii

SECTION I—*The Interior Exile ("insilio")* I

Leandro Soto—Testimonio de un artista 3

Rafael E. Saumell—Oh, La Habana 4

Manena's Cuban American Recipes 13

Hector R. Romero—Life in Exile 13

Sara Rosell—The "Sandwich" Generation 20

Efrain J. Ferrer and Vivian de la Incera—

The Thirteenth Suitcase 26

Enrique Patterson—Sin calcetines 34

Julio J. Guerra Molina—Beyond Fear 43

Luis Cruz Azaceta—Dead Rafter II 47

Silvia Curbelo—Balsero Singing 48

SECTION II—*"Merely a Player"* 51

Heberto Padilla—Los que se alejan siempre son los niños 53

María Brito—Merely a Player 54

Ileana Fuentes—Portrait of Wendy, At Fifty, With Bra 58

Luz Irene Diaz—The Wooden Suitcase 64

María Emilia Castagliola—Once upon a Time

in May of 1961 . . . 66

Juan Manuel Alonso—Crossing into the Mainstream 67

Gabriella Ibieta—Fragmented Memories 69

Tony Mendoza—Going Back 78

SECTION III—*Crossing the Generational Divide* 83

- An Afternoon with Ernesto F. Betancourt 85
Adela Betancourt Jabine—Growing Up Cuban American 92
María Antonia Soto—My Life in Exile 98
Francisco Soto—Lost Memories and Nostalgic Obsessions 100
Flora González Mandri—Thirty-Two Years Later 107
Rachel Werner Baldwin—Island of Color 112
Alicia Serrano Machirán Granto—Life al revés 116
Gina Granto-Penque—On Being Cuban 121
Ada Manero Alvaré—One Mother's Testimonial 124
Tía Ada's Arroz con leche 128
Carlos Alberto Alvaré—Losing Eden 128

SECTION IV—*Snapshots* 133

- Ricardo Pau-Llosa—La hora de los mameyes 135
María Cristina García—Abui 137
Olga Mendell—A Cuban American Memoir 143
Virgil Suárez—Song for the Royal Palms of Miami 146
Silvia Curbelo—Photograph of My Parents 148
—First Shift at Hershey's, 4 A.M. 149
Andrea O'Reilly Herrera—Inhabited Woman 151
Nilda Cepero—Burialground 152
Raquel Romeu—A Journal from the Bay of Mariel 153
Jorge Luis Romeu—Political Exile 165

SECTION V—*The Culture Wars* 171

- Gustavo Pérez Firmat—The Facts of Life on the Hyphen 173
Lourdes Gil—Against the Grain: Writing Spanish in the USA 177
—From "The Necessary Treasons" 179
Marta Elena Acosta Stone—Understanding del Casal 181
Mayling C. Blanco—A Cubana in New York 187
Virgil Suárez—Arroz 192
Carolina Hospital—What Kind of Cuban Are You? 193
Nilda Cepero—Tropical Flavor 195
Eliás Miguel Muñoz—Flags and Rags (On Golden Lake) 196
Kenya Carmen Dworkin y Méndez—Next Stop Ninety Miles 202

SECTION VI—"The Bite of Exile"	207
José Kozer—The Bite of Exile	209
—Autobiography	210
Heberto Padilla—Culture and Exile	211
Ricardo Pau-Llosa—The Wages of Exile	214
Jorge Guitart—Foreigner's Notebook	223
—In the Wilderness	225
Connie Lloveras—Living on Borrowed Ground	225
Virgil Suárez—Clotheslines	226
Carlos J. Alvaré—Letter to His Niece	228
Emilio M. Mozo—exilio	230
—sombras	231
Nilda Cepero—Paradox	232
Pablo Medina—Where Are You From? A Cuban Dilemma	233
—The Chosen	235
Carlota Caulfield—Even Names Have Their Exile	236
—The Photo That Watches	238
SECTION VII—"Grace under Pressure"	243
Leandro Soto—Cubans in the U.S.	245
Grisel Pujalá-Soto—Exile: Reality or Imagination	248
Heberto Padilla—Entre el gato y la casa	249
Raúl Fernández—Musicians in Motion	252
—From "Celia Cruz"	253
—From "La magia musical de Cachao"	255
Carmen Herrera—Yesterday/Ayer	257
Rafael Soriano—El descanso del héroe	258
Rocío Rodríguez—Head and Vessel	259
Luis Cruz Azaceta—From <i>Outside Cuba/Fuera de Cuba</i>	260
María Martínez-Cañas—Historia rota (Broken History)	260
Orlando Rodríguez Sardiñas (Rossardi)—Exilio	262
Roberto G. Fernández—Abode	265
Jesús J. Barquet—Lluvia y primaveras	267
Yara González-Montes—Autobiography, Historiography, and Mythography in Matías Montes Huidobro's <i>Desterrados al fuego</i>	269

SECTION VIII—*"Inheriting Exile"* 277

Gisele M. Requena—On Being an American-Born Cuban from
Miami 279

María de los Angeles Lemus—From "Stories My Mother Never
Told Me" 284

Victor Andres Triay—ABCs in South Florida Suburbia 289

Alberto Rey—Appropriated Memories 299

Margarita Engle—Inheriting Exile 306

Cecilia Rodríguez Milanés—Un Testimonio 309

Gabriel Rodríguez—The Grand Finale 312

Maura Barrios—Memoirs of a Tampeña 313

Andrea O'Reilly Herrera—Una cubanita pasada por agua 317

Cata's "pie" de guayaba 320

Select Bibliography 321

A section of paintings and photographs follows page xvi